

# **Conseil régional Nakonha:ka Regional Council**

**Église Unie Plymouth-Trinity United Church**

**Sunday, June 5, 2022 / Dimanche, 5 juin, 2022**

**Pentecost / Pentecôte**

## **Gathering Song**

**MV 108**

v1) Tua Palavra é lâmpada para os meus pés, Senhor.  
Tua Palavra é lâmpada para os meus pés, Senhor.  
Lâmpada para os meus pés, e luz, luz para o meu caminho.

## **Chant de rassemblement**

v2) Oui Ta Parole est une Lumière pour mes pas, Ô Dieu.  
Oui Ta Parole est une Lumière pour mes pas, Ô Dieu.  
Oui elle est une Lumière, Ô Dieu, une Lumière pour mes pas.

v3) I know your Word, your Word is a lamp to my feet, O God.  
I know your Word, your Word is a lamp to my feet, O God.  
I know your Word is a lamp, O God, to light my path forever.

## **Greetings & Welcome**

## **Accueil & salutations**

## **Community Life**

## **Vie communautaire**

## **Acknowledgement of the land**

For thousands of years, First Nations peoples have walked on this land; their relationship with creation is at the centre of their lives and spirituality. At Plymouth-Trinity, we are gathered on the traditional unceded territory of the Abenaki and acknowledge their stewardship of the land throughout the ages.

As we strive to better educate ourselves and work towards reconciliation, we commit to live with respect on this land, and live in peace and friendship with its peoples.

## **Call to worship**

All who are led by the Spirit of God are children of God. For we did not receive a spirit of slavery to fall back into fear, but each and all of us have received a spirit of adoption by which, when we address God, we dare to exclaim, “Abba! Daddy!”

It is that very Spirit bearing witness with our spirit that we are children of God, and if children, then heirs, heirs of God and joint heirs with Christ—if, in fact, we suffer with him so that we may also be glorified with him. Come and let us worship God without fear, knowing Whose beloved children we are !

## **Reconnaissance du territoire**

Des millénaires durant, les peuples des Premières Nations ont marché sur cette terre; leur relation avec la création est au centre de leur vie et de leur spiritualité. À Plymouth-Trinity, nous nous rassemblons sur le territoire traditionnel non cédé des Abénaquis et nous reconnaissons leurs soins à la terre, depuis des temps immémoriaux.

Nous nous efforcerons à mieux nous éduquer ainsi qu’à œuvrer pour la réconciliation ; nous nous engageons aussi à vivre avec respect sur cette terre et à vivre dans la paix et l’amitié avec les êtres qui l’habitent.

## **Appel à l’adoration**

Ceux et celles-là sont enfants de Dieu qui sont conduits par l’Esprit de Dieu : nous n’avons pas reçu un esprit qui nous rende esclaves et nous ramène à la peur, mais un Esprit qui fait de nous des enfants adoptifs et par lequel nous osons dire : Abba, Papa !

Cet Esprit lui-même atteste à notre esprit que nous sommes enfants de Dieu. Enfants, et donc héritiers : héritiers de Dieu, cohéritiers du Christ, puisque, ayant part à ses souffrances, nous aurons part aussi à sa gloire. Venons et adorons comme des enfants adulés, sans peur et sans crainte !

## Opening Hymn

VU 375

### *Refrain*

*Spirit, Spirit of gentleness,  
blow thro' the wilderness calling and  
free,  
Spirit, Spirit of restlessness, stir me  
from placidness,  
Wind, Wind on the sea.*

v1) You moved on the waters, you  
called to the deep,  
then you coaxed up the mountains  
from the valleys of sleep;  
and over the eons you called to each  
thing:  
wake from your slumbers and rise on  
your wings.

### *Refrain*

v2) You swept thro' the desert, you  
stung with the sand,  
and you goaded your people with a  
law and a land;  
and when they were blinded with their  
idols and lies,  
then you spoke thro' your prophets to  
open their eyes.

### *Refrain*

v3) You sang in a stable, you cried  
from a hill,  
then you whispered in silence when  
the whole world was still;  
and down in the city you called once  
again,  
when you blew through your people  
on the rush of the wind.

## Cantique

VU 375b

### *Refrain*

*Souffle, vent doux du Saint-Esprit;  
ta grâce me conduit hors du désert.  
Souffle, grand vent du Saint-Esprit,  
secoue notre apathie,  
vent, vent sur la mer.*

v1) Tu touchas la terre Esprit créateur;  
tu dressas les montagnes, en gloire et  
splendeur;  
à travers les âges, tu crias à tous  
vents:  
« Déployez vos ailes; sortez du  
néant. »

### *Refrain*

v2) Tu choisis un peuple; poussé par  
ta voix,  
il quitta l'esclavage vers une terre et  
une loi.  
Et quand il fut trompé par des  
illusions,  
tu donnas aux prophètes tes saintes  
visions.

### *Refrain*

v3) Tu chantas dans l'étable, tu gémis  
sur la croix;  
tu rompis le silence, par un souffle de  
joie;  
et puis, dans les villes, tu nous  
envoyas  
le vent d'une tempête qui nous ranima.

*Refrain*

v4) You call from tomorrow, you  
break ancient schemes,  
from the bondage of sorrow the  
captives dream dreams,  
our women see visions, our men clear  
their eyes,  
with bold new decisions your people  
arise.

*Refrain*

### **Opening Prayer**

Here we are, coming humbly before  
the Holy One, on this day, to glorify  
God's presence and to receive the  
wisdom of God's teachings through  
Christ, Jesus.

Here we are, coming on this day, to  
marvel at the beauties of God's  
creation, to praise the bounty of God's  
gifts to us, to welcome God's  
limitless love and redeeming grace  
and to feel the Holy Spirit quicken  
within us.

*- Barbara Johns, Queenswood U.C.,  
Orleans, Ont. Gathering, Pentecost 2  
2021. Used with permission.*

*Refrain*

v4) Esprit, tu écrases l'ancien  
désespoir;  
tu dévoiles à l'esclave le chemin de  
l'espoir.  
Les femmes, les hommes reçoivent tes  
visions;  
ton peuple se lève, avec décision.

*Refrain*

### **Prière d'Ouverture**

Nous voici, aujourd'hui, devant le  
Dieu saint, en toute humilité :  
pour rendre gloire à la divine  
présence, pour recevoir du Christ la  
sagesse des enseignements divins.

Nous voici, aujourd'hui, pour nous  
émerveiller des beautés de la création  
de Dieu, Sa libéralité à notre égard,  
accueillir Son amour infini, accepter  
sa grâce rédemptrice, et ressentir en  
nous les élans du Saint-Esprit.

*- traduction et adaptation : D. Fortin / Mif*

## Hymn

VU 577/ 575

v1) I've got peace like a river,  
I've got peace like a river,  
I've got peace like a river in-a my  
soul.

I've got peace like a river,  
I've got peace like a river,  
I've got peace like a river in-a my  
soul.

v2) I've got joy like a fountain,  
I've got joy like a fountain,  
I've got joy like a fountain in-a my  
soul.

I've got joy like a fountain,  
I've got joy like a fountain,  
I've got joy like a fountain in-a my  
soul.

v3) I've got love like an ocean,  
I've got love like an ocean,  
I've got love like an ocean in-a my  
soul.

I've got love like an ocean,  
I've got love like an ocean,  
I've got love like an ocean in-a my  
soul.

## Illumination Prayer

Living God, in hopeful prayer, we ask  
that you open our spirits, our minds,  
and our hearts.

We will then listen with all of our  
senses for your life-giving message in  
scripture today. Amen.

*- Kate Gregory, while at  
Belwood-Metz P.C., Belwood, Ont.*

v1) I'm gonna live so God can use me  
anywhere, Lord, anytime!  
I'm gonna live so God can use me  
anywhere, Lord, anytime!

v2) I'm gonna work so God can use  
me  
anywhere, Lord, anytime!  
I'm gonna work so God can use me  
anywhere, Lord, anytime!

v3) I'm gonna pray so God can use me  
anywhere, Lord, anytime!  
I'm gonna pray so God can use me  
anywhere, Lord, anytime!

v4) I'm gonna sing so God can use me  
anywhere, Lord, anytime!  
I'm gonna sing so God can use me  
anywhere, Lord, anytime!

## Prière d'illumination

Dieu de vie, avec espérance nous te  
prions d'ouvrir nos âmes, nos esprits  
et nos cœurs.

Et nous accueillerons de tous nos sens  
ton message de vie proclamé dans  
l'Écriture de ce jour. Amen.

*- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF*

## **Scripture reading**

*John 14: 8-17, 25-27*

Philip said to Jesus, “Lord, show us the Father, and we will be satisfied.”

Jesus said to him, “Have I been with you all this time, Philip, and you still do not know me? Whoever has seen me has seen the Father. How can you say, ‘Show us the Father’? Do you not believe that I am in the Father and the Father is in me? The words that I say to you I do not speak on my own; but the Father who dwells in me does his works.

Believe me that I am in the Father and the Father is in me; but if you do not, then believe me because of the works themselves. Very truly, I tell you, the one who believes in me will also do the works that I do and, in fact, will do greater works than these, because I am going to the Father. I will do whatever you ask in my name, so that the Father may be glorified in the Son. If in my name you ask me for anything, I will do it.

## **Lecture de la Bible**

*Jean 14: 8-17, 25-27*

Philippe dit à Jésus : « Seigneur, montre-nous le Père et cela nous suffit. »

Jésus lui dit : « Je suis avec vous depuis si longtemps, et cependant, Philippe, tu ne m’as pas reconnu ! Celui qui m’a vu a vu le Père. Pourquoi dis-tu : “Montre-nous le Père” ? Ne crois-tu pas que je suis dans le Père et que le Père est en moi ? Les paroles que je vous dis, je ne les dis pas de moi-même ! Au contraire, c’est le Père qui, demeurant en moi, accomplit ses propres œuvres.

Croyez-moi, je suis dans le Père, et le Père est en moi ; et si vous ne croyez pas ma parole, croyez du moins à cause de ces œuvres. En vérité, en vérité, je vous le dis, celui qui croit en moi fera lui aussi les œuvres que je fais ; il en fera même de plus grandes, parce que je vais au Père. Tout ce que vous demanderez en mon nom, je le ferai, de sorte que le Père soit glorifié dans le Fils. Si vous me demandez quelque chose en mon nom, je le ferai.

“If you love me, you will keep my commandments. And I will ask the Father, and he will give you another Advocate, to be with you forever. This is the Spirit of truth, whom the world cannot receive, because it neither sees him nor knows him. You know him, because he abides with you, and he will be in you. . . .

“I have said these things to you while I am still with you. But the Advocate, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, will teach you everything, and remind you of all that I have said to you.

Peace I leave with you; my peace I give to you. I do not give to you as the world gives. Do not let your hearts be troubled, and do not let them be afraid.

« Si vous m’aimez, vous vous appliquerez à observer mes commandements ; moi, je prierai le Père : il vous donnera un autre Paraclet qui restera avec vous pour toujours. C’est lui l’Esprit de vérité, celui que le monde est incapable d’accueillir parce qu’il ne le voit pas et qu’il ne le connaît pas. Vous, vous le connaissez, car il demeure auprès de vous et il est en vous. . . .

Je vous ai dit ces choses tandis que je demeurais auprès de vous ; le Paraclet, l’Esprit Saint que le Père enverra en mon nom, vous enseignera toutes choses et vous fera ressouvenir de tout ce que je vous ai dit.

Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix. Ce n’est pas à la manière du monde que je vous la donne. Que votre cœur cesse de se troubler et de craindre.

## Hymn

VU 582

v1) There's a spirit in the air,  
telling Christians everywhere:  
“Praise the love that Christ revealed,  
living, working in our world.”

v2) Lose your shyness, find your  
tongue,  
tell the world what God has done:  
God in Christ has come to stay.  
Live tomorrow's life today!

v3) When believers break the bread,  
when a hungry child is fed,  
praise the love that Christ revealed,  
living, working, in our world.

v4) Still the Spirit gives us light,  
seeing wrong and setting right:  
God in Christ has come to stay.  
Live tomorrow's life today!

### *Acts 2: 1-12*

When the day of Pentecost had come,  
they were all together in one place.  
And suddenly from heaven there  
came a sound like the rush of a violent  
wind, and it filled the entire house  
where they were sitting. Divided  
tongues, as of fire, appeared among  
them, and a tongue rested on each of  
them. All of them were filled with the  
Holy Spirit and began to speak in  
other languages, as the Spirit gave  
them ability.

v5) When a stranger's not alone,  
where the homeless find a home,  
praise the love that Christ revealed,  
living, working, in our world.

v6) May the Spirit fill our praise,  
guide our thoughts and change our  
ways.

God in Christ has come to stay,  
live tomorrow's life today.

v7) There's a Spirit in the air,  
calling people everywhere:  
praise the love that Christ revealed,  
living, working, in our world.

### *Actes 2: 1-12*

Quand le jour de la Pentecôte arriva,  
ils se trouvaient réunis tous ensemble.  
Tout à coup il y eut un bruit qui venait  
du ciel comme le souffle d'un violent  
coup de vent : la maison où ils se  
tenaient en fut toute remplie ; alors  
leur apparurent comme des langues de  
feu qui se partageaient et il s'en posa  
sur chacun d'eux. Ils furent tous  
remplis d'Esprit Saint et se mirent à  
parler d'autres langues, comme  
l'Esprit leur donnait de s'exprimer.



Now there were devout Jews from every nation under heaven living in Jerusalem. And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each. Amazed and astonished, they asked, “Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us, in our own native language? Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs—in our own languages we hear them speaking about God’s deeds of power.”

All were amazed and perplexed, saying to one another, “What does this mean?”

*The Word of God, for the people of God.*

*We give thanks to God.*

Or, à Jérusalem, résidaient des Juifs pieux, venus de toutes les nations qui sont sous le ciel. A la rumeur qui se répandait, la foule se rassembla et se trouvait en plein désarroi, car chacun les entendait parler sa propre langue. Déconcertés, émerveillés, ils disaient : « Tous ces gens qui parlent ne sont-ils pas des Galiléens ? Comment se fait-il que chacun de nous les entende dans sa langue maternelle ? Parthes, Mèdes et Elamites, habitants de la Mésopotamie, de la Judée et de la Cappadoce, du Pont et de l’Asie, de la Phrygie et de la Pamphylie, de l’Egypte et de la Libye cyrénaïque, ceux de Rome en résidence ici, tous, tant Juifs que prosélytes, Crétois et Arabes, nous les entendons annoncer dans nos langues les merveilles de Dieu. »

Ils étaient tous déconcertés, et dans leur perplexité ils se disaient les uns aux autres : « Qu’est-ce que cela veut dire ? »

*La Parole de Dieu, pour le Peuple de Dieu!*

*Nous rendons grâce à Dieu.*

## Children's Time

**Message : ... Abiding with us,  
... living inside of us**

### *Refrain*

*Comme un souffle fragile,  
ta Parole se donne;  
comme un vase d'argile,  
ton amour nous façonne.*

v1) Ta parole est murmure  
comme un secret d'amour,  
ta parole est blessure  
qui nous ouvre le jour.

### *Refrain*

## L'heure des enfants

**Message : ... Auprès de nous  
... et en nous**

### **Cantique**

NVU 96

v2) Ta parole est naissance  
comme on sort de prison,  
ta parole est semence  
qui promet la moisson.

### *Refrain*

v3) Ta parole est partage  
comme on coupe du pain,  
ta parole est passage  
qui nous dit un chemin.

### *Refrain*

## **The Lord's Supper**

God is with you.

**And also with you.**

Lift up your hearts.

**We lift our hearts in prayer.**

Let us give thanks to God.

**It is good to give God thanks and praise.**

Here are our gifts, O God.

As the saints before us, so we live by the faith that is ours as fully as we can.

And we share the gifts you have given us, for the good of all, for the good of all creation.

Receive these gifts, bless them, use them and use us to be your presence everywhere. We pray in the name of Jesus. Amen.

*- Bob Root, Peterborough, Ont.*

## **Preface**

Indeed, you are worthy of praise.

Through Christ whom you raised from the dead, we also have Life. Our faith and hope are in you, O God.

Therefore, with all that exists, seen and unseen, and with all the faithful of every time and place, we join in this hymn of praise and thanksgiving:

v1) Santo, santo, santo.

Mi corazón te adora!

Mi corazón te sabe decir;

Santo eres Dios!

## **La Sainte-Cène**

Le Seigneur est avec vous.

**Le Seigneur est aussi avec toi.**

Élevons nos cœurs.

**Nous élevons nos cœurs dans la prière.**

Grâces soient rendues à Dieu.

**Il est bon de louer et de remercier Dieu.**

Voici nos offrandes, ô Dieu. A l'instar des saintes et saints qui nous ont précédé.es, nous vivons par la foi qui est nôtre autant que possible.

De même, nous partageons tes dons pour le bien de tout le monde, de toute la création.

Accepte ces offrandes, bénis-les, prends-les et prends-nous pour servir à être ta présence, en tout et partout.

Nous prions au nom de Jésus. Amen.

*- traduction et adaptation : D. Fortin / Mif*

## **Préface**

En vérité, tu es digne de louange.

Par Christ, que tu as ramené des morts, nous aussi avons accès à la Vie. Notre foi et notre espérance sont en toi.

Ainsi, avec tout ce qui existe dans le monde visible et invisible, et avec les fidèles de tous les temps et de tous les lieux, nous entonnons cet hymne de louange et de gratitude :

v2) Holy, holy, holy,

my heart, my heart adores!

My heart is glad to say the words:

You are holy, God!

## **Institution**

According to the Scriptures, Jesus took a loaf of bread, gave you thanks, broke it, and said, 'Take and eat; whenever you do this, do this in remembrance of me.'

The bread which we break is the communion of the body of Christ.

Let us take and eat.

Likewise, after supper, he took the cup, saying, 'This is the new covenant; do this in remembrance of me.'

The cup of blessing for which we give thanks is the communion in the new covenant by Christ Jesus.

Let us take and drink.

## **Post communion prayer**

May what we have received in the bread and juice today allow us to truly live:

live as people of community in Christ, live as people of faith, live as people of sacrifice, live as people of self-giving love.

We then dare say together :

## **Institution**

Selon les écritures, Jésus prit du pain, rendit grâces, le rompit et dit :

« Prenez et mangez; chaque fois que vous ferez cela, faites-le en mémoire de moi. »

Le pain que nous rompons est la communion au corps du Christ.

Prenons et mangeons.

De même, après le souper, il prit la coupe, et dit : « Ceci est la nouvelle alliance; faites-ceci en mémoire de moi.»

La coupe de bénédiction pour laquelle nous rendons grâce est la communion dans la nouvelle alliance par Jésus.

Prenons et buvons.

## **Prière après la communion**

Que ces éléments de pain et de raisins, la communion de ce jour, nous permettent de vivre avec authenticité :

vivre comme gens de communauté, dans le Christ, vivre comme gens de foi, vivre comme gens de sacrifice, vivre comme gens s'offrant elles-mêmes par amour. Nous osons donc dire ensemble,

**Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name, thy kingdom  
come, thy will be done, on earth as  
it is in heaven. Give us this day our  
daily bread,  
And forgive us our trespasses, as we  
forgive those who trespass against  
us.**

**And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil: For thine is  
the kingdom, the power, and the  
glory forever and ever. Amen.**

*- Gord Dunbar, Kincardine P.C., Kincardine, Ont.*

**Notre Père qui es aux cieux, que ton  
nom soit sanctifié, que ton règne  
vienne, que ta volonté soit faite sur  
la terre comme au ciel. Donne-nous  
aujourd'hui notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses comme  
nous pardonnons aussi à ceux qui  
nous ont offensés.**

**Et ne nous soumet pas à la  
tentation, mais délivre-nous du mal.  
Car c'est à toi qu'appartiennent le  
règne, la puissance et la gloire, aux  
siècles des siècles. Amen.**

## **Hymn**

VU 578

v1) As a fire is meant for burning  
with a bright and warming flame,  
so the church is meant for mission,  
giving glory to God's name.  
Not to preach our creeds or customs,  
but to build a bridge of care,  
we join hands across the nations,  
finding neighbours everywhere.

v2) We are learners; we are teachers;  
we are pilgrims on the way.  
We are seekers; we are givers;  
we are vessels made of clay.  
By our gentle, loving actions,  
we would show that Christ is light.  
In a humble, listening Spirit,  
we would live to God's delight.

v3) As a green bud in the springtime  
is a sign of life renewed,  
so may we be signs of oneness  
mid earth's peoples, many-hued.  
As a rainbow lights the heavens  
when a storm is past and gone,  
may our lives reflect the radiance  
of God's new and glorious dawn.

## **Sending & Benediction**

### **Closing Chorale**            MV 188

Asante sana Yesu, asante sana Yesu  
asante sana Yesu moyoni.  
Asante sana Yesu, asante sana Yesu  
asante sana Yesu moyoni.

## **Envoi & Bénédiction**

I thank you, thank you, Jesus, I thank  
you, thank you, Jesus,  
I thank you, thank you, Jesus, in my  
heart.  
I thank you, thank you, Jesus, I thank  
you, thank you, Jesus,  
I thank you, thank you, Jesus, in my  
heart.

## **Postlude**

### **Église Unie Plymouth-Trinity United Church**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7  
[www.PlymouthTrinityChurch.org](http://www.PlymouthTrinityChurch.org)  
[www.facebook.com/PlymTrin](http://www.facebook.com/PlymTrin)

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho

819-346-8743

[SVDansokho.PTucc@gmail.com](mailto:SVDansokho.PTucc@gmail.com)

Organist/e: Leslie Young

[LeslieMartinYoung@gmail.com](mailto:LeslieMartinYoung@gmail.com)

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

[JEby@ubishops.ca](mailto:JEby@ubishops.ca)

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373

[PlymouthTrinityChurch@gmail.com](mailto:PlymouthTrinityChurch@gmail.com)

Office hours

Tuesday and Wednesday, 8am to noon;

Thursday and Friday, 9am to noon

au bureau mardi- mercredi : 8h à midi

jeudi-vendredi : 9h à midi